



1957

## Lexicon dictionary: Casu dialect of Pare language

Elizabeth Mswia

Leslie Peterson  
*SIL-UND*

Freda Oman  
*SIL-UND*

Dean Peterson  
*SIL-UND*

Marian Halvorson  
*SIL-UND*

*See next page for additional authors*

Follow this and additional works at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers>



Part of the [Linguistics Commons](#)

---

### Recommended Citation

Mswia, Elizabeth; Peterson, Leslie; Oman, Freda; Peterson, Dean; Halvorson, Marian; and Brown, Della (1957) "Lexicon dictionary: Casu dialect of Pare language," *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session*: Vol. 1 , Article 8.

DOI: 10.31356/silwp.vol01.08

Available at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers/vol1/iss1/8>

This Lexicon is brought to you for free and open access by UND Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session by an authorized editor of UND Scholarly Commons. For more information, please contact [und.common@library.und.edu](mailto:und.common@library.und.edu).

---

## Lexicon dictionary: Casu dialect of Pare language

### Authors

Elizabeth Mswia, Leslie Peterson, Freda Oman, Dean Peterson, Marian Halvorson, and Della Brown

Lexicon Dictionary

Casu dialect of Pare Language

a Tanganyika Territ. E.Africa

Informant: Miss Elizabeth Mswia, aged 25, of Kifula, P. O. Moshi, T.T.  
Teacher in Teacher Training College, Ashira, P O Moshi  
Has had all education in Swahili, trade language of Tang.  
Speaks English, Gweno (dialect of Pare), Casu (dialect of Pare), Caga, neighboring Bantu tribe, and Swahili.

Elicitors: Leslie Peterson, missionary among Turu speaking people, T.T.  
Freda Oman " " " " " "  
Dean Peterson " " Ilamba " " "  
Marian Halvorson " " " " " "  
Della Brown " " " " " "

Period of Elicitation: August 12 - 22, 1957

Practical orthography:   ε > e                    ʎ > r  
                                  ξ > c  
                                  Υ > j

a-	Pl. subj. ma-class noun Verb pref.	-cikacik-	break into bits
a-	immed. present tense " "	-cumbi	chair Class ki-vi
á-	pl. obj. ma-class " "	-cungwa	orange i- -ma class
a-	Verb suff. stem formative	-cupa	bottle i- ma da ss
-a	of	-dindik-	run (verb)
a-	alternates with e- and #	-dio	banana i- ma- class
	3rd pers. sing. subj.	-dok-	to wear
aa	these ma-class <u>mahemba aa</u>	-dori	small
aha	here	du	only
-aka	year <u>mwaka</u>	e-	alternates with a- and #
-ako	your with noun class prefixes		3rd person subj. verb.pref.
	sg. and pl.	e-	past and participial " "
-akwe	his, hers, its (as above)	-e	subjunctive mood
ala	those ma-class <u>mafio ala</u>	-e	alternates with -ie, ire
ambu	because		as past time suff.
-ana	altern. with aña reciprocal	-edi	good (adj)
	with verbs	-end-	to go
-aña	cf. <u>ana</u>	-eñu	your (pl)
-ana	child - <u>mwana</u> ; <u>vana</u> -children	-ete	market with ki-vi class. pref.
-anda	river with ki- and vi-	-etu	our
-angu	mine with poss. prefixes	fia	soon (adv.)
-aš	light (as a lamp) <u>Verb</u>	-fik-	arrive, reach (verb)
-ava	these with va-class noun	-fio	herd i- ma-class
-avo	their with poss. prefixes	-fuhi	short
ba-	to break (as in harvesting	-fum-	to come from
	corn)	-fumwa	Lord m- va- used of Christ
baaba-	to break up entirely. Cf ba-		(chief leader)
-baha	big, large, great	-gembe	hoe i- ma- class
-baj-	to break	-geni	stranger m- mu- va class
-band-	be fat or get fat	-genj-	to help
-big-	hit	-genjaña	with ku- becomes noun to help
			each other. Takes ku-
c-	alternates with ki- subj.		prefix in verb
	prefix of verb for ki-vi	-geri	season i- ma- class
	class noun	-geso	evil m- mi-class
-ca	finger	-goj-	to wait
caheyavo	morning	-gosi	old man m- mu-va class
-ce	wife, woman m- va class	-gotok-	to go home
-ceji	teacher m-va class	-gi	egg i- ma class
		-gongo	hill m- mi class

- gonji	sheep	i - ma class	kana	or
- gur-	catch		kangi	again, also
- guro	dog	i - ma class	- kapu	basket ki - vi class
hae	far		karibu	greeting of welcome
hai	no		- kelañ -	to cross over
- hand -	to plant		- kenj -	to finish
- handi	knife	ka - vu class	ki -	noun prefix
hangi	perhaps		ki -	verb prefix
- har-	to seratch up		kí -	object singular inver b for
haya	all right		ki -	noun class
he -	in or at			alternates with c. Subject
- hembra	corn	i - ma class		prefix in the verb for ki-
- hembe	cup (made from horn)			vi- class nouns.
	lu class		kila	that. Demonstrativepponoun
hi	where		- kicij-	to come upon, to find
hodi	greeting to let someone		kio	evening
	know you are at door		kiringaño	moderately
hu -	to pound (corn)		kizima	generally
- hunduk -	to return		- ko -	to take
i -	altern. with y- subj. prefix		- kokoye	grandmother
/	with verb n-class		- kombe	cup
ǀ -	obj. sing. in verb		kú -	verb prefix., reflexive object
	for n-class		ku -	noun prefix, derevational
i -	obj. sing. for mi-class		ku -	verb prefix - infinitive
i -	sing. concord i-ma class noun		ku -	verb prefix - you, object
- i -	to cry		- kund -	to love
- ie	completive aspect		- kundo	love
- iguo	yesterday		- -kwe -	to climb
ii	these - mi class	<u>misi ii</u>	- l -	to eat
ii	this - n class	<u>nombe ii</u>	- le-	verb prefix. Sg. subj. with
iji	these - n class	<u>kaa iji</u>		i - ma - nouns
- ika -	to sit		- lala	mother
iki	now		- lamu	brother in law
iki	this - ki class	<u>kiogwe iki</u>	lila	demonstrative pronoun 'that'
ila	that - n class	<u>nombe ila</u>		with i- ma- class
ila	those - mi class	<u>migongo ila</u>	- lonso	noise
ili	this - i-ma class	<u>ihemba ili</u>	lu -	noun prefix, sing. with lu
- im -	to cultivate		lu -	alternating with lw- as
- imi	farmer mu-va class		lw -	see lu-
- ingi -	to enter		m -	noun prefix, singular w th m-
- ingi	other, another		m-	verb prefix, 3rd person sing.
- ink -	to give		ma-	object
- itang -	to call			noun prefix, plural with i-
iti	so that			ma - class.
ivi	these - ki class	<u>vioogwe ivi</u>	- mama	ones own mother
j -	alternates with ji- subj.		- manga	cassava
	prefix of verb for n class		mani	green
	noun		mbeu	seed
ji -	(see explanation above)		mboga	vegetable
ji -	object for n class noun-		mbuji	goat
	verb prefix		mbwie	friendship
jila	those - n class	<u>sule jila</u>	meza	table
- jinawa	sister m - va class		mfungate	seven
- jo	food ki - vi class		mi	I pronoun
juma	week n class		mi -	nounprefix. plural with m-
ka -	narrative tense			mi- class
kaa	house n class			
kahawa	coffee n class			

mira	but	-raruga	cook	m- va- class
mnane	eight	- <del>patu</del>	slipe	ki- vi- class
mno	very	re-	verb prefix-immediate past	
mppee	small animal	-ris-	to herd	
mpembe	horn	-risa	sheperd	
mpoa	well	-rug-	to cook	
mpombe	water	-rumburia	brother or sister	va- class
mú -	verb prefix, you pl.object			
mu -	noun prefix alternating with mw-	-runga	God	m- mi- class
	in m- va- class.	- sakaj-	to wear out	
mu-	verb prefix, you pl. subject	- sanduku	box	i- ma- class
mvua	rain	-sano	five	
-mwe	one	-senjig-	to play	
n -	verb prefix, I, subject, alternating with ni-	-si	day	m- mi- class
na-	and	si-	verb prefix	negative
na-	verb prefix indicates a time following a previous action	-si	down	
-na	have - alternating with -ket-	sia	last	adverb
nahavaco	thank you	-som-	read	verb
ndima	work	suke	clothes	noun
ndorome	ram	-swi	come to	verb
ne-	verb prefix - future tense	-sind-	to succeed	verb
-ne	four	-sombe	soup	noun
nesa	so that	-sot-	to burn	verb
ni -	verb prefix, I subject alternating with r-	sule	school	noun
ni -	verb prefix - 1st per. object	-sum-	to harvest	verb
ni	what	taa	lamp	noun
ni	is, are	-tabu	book	noun stem
ngoro	soul	-tanda	bed	noun stem
-nti	tree	-tama	millet	noun stem
-ntu	thing	-teme	garden	noun stem
-ntu	person	-ti	to tell	verb
ntuvi	mountains	-ti	to say, think	
nzane	sun or suns rays	-tik-	to carry	
nzifia	strength, power	-tong-	to go	
nzoke	honey	tu-	we	verb prefix
nzukweni	in the fire	tu-	us	verb prefix
-ñawe	cat	-tuhu	empty	adjective
ñoka	snake	-tui	head	noun stem
ñumba	house	-tum-	to send	verb stem
ñguve	pig	-tunda	fruit	noun stem
ñkinda	banana trees	-tung-	to pinch	verb stem
ñkuku	hen	tw-	we (alternates with tu-)	
-ñkundu	red	u-	3rd pers sing. object indicator, of the mi- class	
nombe	cow	u-	w-	you singular, subject
-ogwe	potatoe	uu	this demonstrative pronoun	
-oj -	to clean or wash	uko	there	adverb
-ok-	to be	ula	that demonstrative pro;	
-om-	is ripe	ufwi	you plural	
- onj-	to look for	uswi	we	
-ose	all	v- ve-	they	subject prefix of verb
-ofo	fire	v- ví-	noun prefix	ki- class pl.
- ova	flower	va-	noun prefix	va- class pl.
pere	completely	vá-	verb prefix	them, object.
pesa	money	vala	those demonstrative, va-	class.
ra	verb prefix -intentional marker	-vat-	to walk	
		vava	father	noun
		ve-	they	subject prefix

-vec-	to pass, go by
vi-	pl. noun prefix cl. ki-vi also adj. concord
vi-	obj. prefix ki-vi class noun - pl. (high tone)
vila	those ki-vi cl. noun
-vik-	to put or place
vo	they - 3rd pers. pl.
vu-	sing. prefix sub class noun cl. ma-
-von-	to see or find
-vuk-	awaken, also to leave a place (high tone norm in habitual tense)
-vwij-	to ask
w-	alternates with u - subject prefix - 2nd person sing.
-wa	altern. we- passive voice
-we	altern. with wa- passive voice
we	you - sing. pronoun
y-	alt. with i- cf. y-
yavo	tomorrow
ye	he - 2nd pers. sing. pronoun
yee	yes
yo	today
-z-	come (verb) tone basic. low in habitual norm
ze	interrog. how
-zi	town m- mi class noun
-zina	name i-ma cl. noun
-zo	enemy m- va cl. noun
-zok-	to travel
-zòr-	to buy (tone low on habit. tense norm)

## Comments on tone:

1) plural object prefixes all high tone  
2) sing. object of following noun

classes high:

ki-	vi-
i-	ma-
vu-	ma
n-	n- (uninflected stem)
m-	mi-
lu-	
ku-	

3) Verbs fall into two basic tone  
classes per habitual tense norm  
i.e.

high:	-vuk-	to awaken
	-tong-	to go
	-end-	to want
low:	-zòr-	to buy
	-sendig	to play
	-im-	to cultivate

Each tense has tone pattern based  
on above classif. Not all  
verbs classified per above, however,  
so above is only preliminary data.